

Memoria del Centro de Estudios Comparados – Año 1998

I. ACTIVIDADES ORGANIZADAS

1. Las cátedras de “Literaturas Francesa e Italiana”, “Idioma Francés” y el Centro de Estudios Comparados de la FAFODOC y la Asoc. Nacional de Profesores de Literatura Francesa **organizaron** las XI JORNADAS NACIONALES DE LITERATURA FRANCESA que se realizaron del 13 al 15 de mayo de 1998 en la Fac. de Ingeniería

Las 52 ponencias versaron sobre los temas previstos:

“El humor, lo cómico y la ironía”

“El hombre y el destino”

“Estudios comparados entre la literatura francófona y las hispano - latinoamericana”.

Participaron más de 200 especialistas, docentes y alumnos de todo el país y se contó con la presencia en carácter de profesores invitados del Dr. Michel Autrand de la Univ. De la Sorbonne de París y del Dr. Jean Pierre Castellani de la Univ. De Tours.

Comisión organizadora: Prof. Adriana Crolla, Graciela Brengio de Cimino, Ma. Magdalena Yost de Hidalgo y Silvia Calosso.

Diversos integrantes de este centro de estudios participaron con trabajos sobre los distintos temas propuestos, a saber.

+ Sobre el tema “L’ HUMOUR , LE COMIQUE , L’ IRONIE”

BRENGIO DE CIMINO , GRACIELA. : *Le riresubversif. Quelques exemples des littératures française et francophones.*

CROLLA, ADRIANA : *Parodias de lo femenino en el “CANDIDO “de Voltaire y” ESTA MALDITA LUJURIA” de Antonio Brailovsky.*

+ Sobre el tema “L’ HOMME ET LE DESTIN”

CASABELLA DE BORELLO, CLAUDIA : *El discurso de los poderosos y el poder del discurso o la trama del destino en “BOLA DE SEBO” de Maupassant.*

YOST DE HIDALGO, MARIA MAGDALENA : *“Dos continentes, dos lenguas, un solo destino. Bianciotti o la búsqueda de una identidad deseada.*

MOLINAS ISABEL: *“Le Testament français de André Makine: la lengua como destino”*

+ Dentro del ESPACIO JOVEN se realizaron las siguientes ponencias:

BORGOGNO, ARIELA-REPETTI, MARIA FERNANDA: *Parodia e ironía, la interacción que resignifica el discurso. "CANDIDO" de Voltaire.*

COCERES, MA BEATRIZ-CHAVEZ, LILIANA: *El destino, un espacio abierto para la percepción simultánea de posibilidades textuales.*

CERF, ANGELINA-VAZQUEZ, NOELIA: *Alexis: entre el tormento y el secreto de su YO*

GARROTE, JORGELINA: *Sobre las huellas de una historia: Memoria, autobiografía y destino en "EL PRIMER HOMBRE" de Albert Camus*

SAUCEDO, SUSANA: *El proceso de escritura de Flaubert y de Saer. Rastros comparativos.*

2. CICLO DE CLASES ABIERTAS

2.1. 29 de mayo. Clase abierta de los Profesores Maria Leonor Milia y Claudio Lizarraga, de la Catedra de Sociedades Mediterraneas del Dpto. de Historia de la Fa. Fo. Doc. sobre **Evolucion de la "polis"**.

2.2.: 1º de octubre. La Prof. Silvia Calosso e integrantes del Proyecto de Investigacion "La mujer 'hablada' por otros en los textos dramaticos griegos de los siglos V y IV a . C. expusieron sobre los objetivos y primeros resultados de su investigacion en el marco de una convocatoria hecha por el Centro de Estudiantes.

2.3. 15 de octubre. Clase abierta de los profesores Maria Leonor Milia y Claudio Lizarraga sobre el tema "CIVITAS, de la ciudad estado al estado imperial".

2.4 5 de setiembre al 15 de noviembre. Curso: "Tiempo y aspecto verbal en el griego antiguo" por la Prof. Viviana Hack de Smith en la Universidad Catolica de Santa Fe.

2.5:- 20 de noviembre.: "**La novela erótica griega**" por la Prof. Maria Isabel Barranco, de la Catedra de Griego I y II y Literaturas Europeas I de la Facultad de Humanidades y Artes de la Universidad Nacional de Rosario.

2.6: 27 de noviembre. Clase abierta "**Los personajes de Plauto: servus, senex, matrona**" por las profesores Beatriz Rabaza y Dario Maiorano, de la Catedra de Latin II de la Facultad de Humanidades y Artes de la U.N de Rosario.

2.7 "**Giros y controversias en la crítica: una mirada desde los'90**". A cargo de la Prof. Ma. Inés Laboranti. Prof. de Teoría Literaria. U.N. de Rosario

II. ACTIVIDADES REALIZADAS POR LOS INTEGRANTES DEL CENTRO.

- Actividades de la **Directora Prof. Adriana Crolla**

1. Beca de Cooperación Internacional ALE 98 . Gobierno de España.

Realizó un stage en el Departamento de Italianística de la Univ. Complutense de Madrid del 18 de mayo al 10 de junio ppmo ppdo.

2. En carácter de Profesor Invitado participó en el **CONGRESO INTERNACIONAL: “AMOR Y EROTISMO EN LA LITERATURA”** que se realizó en la Univ. De Salamanca, del 3 al 5 de junio que contó con 300 ponencias y especialistas de España, Italia, Bélgica, Canadá, EEUU, Suiza y Francia.

El tema de su ponencia fue: *“Las tías: ese oscuro objeto de deseo”*

3. Participó de **las IV JORNADAS NACIONALES DE LITERATURA COMPARADA**. Organizadas por la Asociación Argentina de Literatura Comparada y la Universidad Nac. de Tucumán, del 12 al 15 de Agosto del presente año. Ponencias presentadas: *“Discurso social y genero: los fantasmas del imaginario en Manuel Puig”*.

4. En coautoría con la Prof. Jorgelina Garrote *“Reinscripciones del mito de Gertrudis”*

5. **XIV CONGRESO DE LA LENGUA Y LA LITERATURA ITALIANA DE ADILLI**

Univ. de Salta. 21 al 24 de octubre

Ponencia: *“Con (tra) figuras en la erótica literaria italiana”*

6. **PRIMERAS JORNADAS DE BIBLIOTECAS DEL CAMPO FREUDIANO EN ARGENTINA**

Santa Fe. 26 de septiembre

Tema: *“Erotismo y deconstrucción”*

Ponencia: *“Gracias tía”: o mitologías de incesto parental”*

6. Invitada especial en representación de Latinoamérica, al Convegno: **“DA UN OCEANO ALL’ALTRO: LE ESPRESSIONI DELL’ORIGINALITÀ”** organizado por **EL GRUPPO DI STUDI DELLE CULTURA LETTERARIE DEI PAESI ANGLOFONI, FRANCOFONI E IBEROFONI, DEL CONSIGLIO NAZIONALE DELLE RICERCHE DEL MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI DE ITALIA.**

Fecha: Torino, 24 al 26 de setiembre de 1998

Conferencia: *“Fotografía de la escritura en Calvino y Cortázar”*

7. Invitada especial del Gobierno de la Ciudad de Agrigento, Sicilia. Italia para participar como conferencista en el ConvegnoInternzionale: **“LEOPARDI NELLA CITTÀ DI PIRANDELLO”**.

Agrigento. 20 al 22 de noviembre de 1998

Conferencia: *“Il sentimento del contrario in Leopardi e Pirandello”*

8. Integró la Comisión Organizadora de las XI Jornadas Nacionales de Literatura Francesa. FAFODOC. Mayo 1998

9. Integró el Comité de Redacción y coautora del libro: *“Marguerite Duras: miradas al fin del milenio”*. Sec. de Publicaciones de la UNL

10. Dirección del SubProyecto 2: "La literatura traducida", dentro del Proyecto mencionado.
11. Curso de Posgrado: "Paradigmas de la Literatura Comparada" a cargo de la Dra. Tania Franco Carvalhal y Emilia de Zuleta. Tucumán agosto 1998. 45 hs. Cátedra
- 12, **II INCONTRO DELLE DONNE ITALO ARGENTINE.** Organizado por el Coordinamentodonneitalo-argentine y la Embajada de Italia en la Argentina. En representación del Comites de Rosario.Buenos Aires. 11 diciembre

2. Actividades **SubDirectora, Prof. Silvia Calosso**

1. **PRIMERAS JORNADAS DE BIBLIOTECAS DEL CAMPO FREUDIANO EN ARGENTINA**

Santa Fe. 26 de septiembre

Tema: "*Erotismo y deconstrucción*".

2.- Integró la Comisión Organizadora de las XI Jornadas Nacionales de Literatura Francesa. FAFODOC. Mayo 1998

3. Dirección del SubProyecto 4: "*Literatura y otros discursos*"

dentro del Proyecto mencionado.

4. Panel: "**LA ENSEÑANZA DE LA LITERATURA**" en el marco del Encuentro Nacional de Profesores. FAFODOC. 21 al 23 de octubre.Panelistas: Silvia Calosso, Adriana Crolla, Nora González y Ma Cristina Rivero.

Tema abordado por las Prof. Calosso y Crolla: "*Las literaturas traducidas*"

5. Participación del 22 y el 25 de setiembre al XV Simposio Nacional de Estudios Clasicos. Univ. Nacional de Cuyo.

3. Actividades desarrolladas por **la Prof. AnalíaGerbaudo:**

1. Participación en la redacción del Proyecto: Proyecto PNS 22 en ejecución: "*La literatura en el nivel polimodal: aportes teóricos, metodológicos y didácticos desde el marco de los estudios comparados*"

Carácter: Subdirectora.

1. Producción de la ponencia: "*La literatura en el nivel polimodal: aportes teóricos, metodológicos y didácticos desde el marco de los estudios comparados*". Presentado en el Encuentro Nacional de Formación Docente en un panel especial.

Lectora y Comentarista del mismo durante el Panel.

3. Dirección del Subproyecto 3: "*Transferencias posibles de las propuestas metodológicas derivadas de las teorías literarias a la enseñanza de la literatura en el nivel Polimodal*" dentro del Proyecto arriba mencionado.

4. Presentación de los avances de los trabajos a realizar en congresos.

5. “Colon y el Quijote: laconstrucción de un isomorfismo a partir de la ficción (o el pretexto de roa bastos en *Vigilia del almirante*) “. Trabajo desarrollado y presentado en el marco del proyecto **Transculturación verbal y resignificación de discursos**” incluido dentro del programa. “Estructura y funciones de los discursos”

6. “*Los paradigmas de interpretación del texto literario (prolegómenos a una reconstrucción histórica)*”

Presentado en el II Encuentro de Jóvenes investigadores organizado por la Sec. de Ciencia y técnica de la UNL y la FUL. 26 y 27 de agosto de 1998

4. Actividades desarrolladas por la Prof. Graciela Brengio.

1. Integró el Comité de redacción y autora del cap “*El amor en la obra de Marguerite Duras*” en “*Marguerite Duras. Miradas al fin del milenio*”. En prensa.

2. Integró la Comisión Organizadora de las XI Jornadas Nacionales de Literatura Francesa. FAFODOC. Mayo 1998

3. Asistió a los cursos de los Dres. Michel Autrand y Jean Pierre Castellani, en el marco de las XI Jornadas Nacionales de Literatura Francesa.

4. Asistió al Encuentro Nacional de Formación Docente. FAFODOC. 21 al 24 de octubre.

5. Integrante de la Comisión de Publicación de las Actas de las Jornadas de Literatura Francesa.

5. Actividades de la prof. Malena Yost de Hidalgo:

1. Integró la Comisión Organizadora de las XI Jornadas Nacionales de Literatura Francesa. FAFODOC. Mayo 1998

2. Integró el Comité de redacción y autora del cap: “Marguerite Duras y el periodismo” en el libro “M.D.....”

3. Integrante de la Comisión de Publicación de las Actas de las Jornadas de Literatura Francesa

6. Actividades Prof. Cadina Palachi:

1- **VIII JORNADAS DE ESTUDIOS CLASICOS**, organizadas por el Departamento de Humanidades de la Universidad Nacional del Sur. Del 1º al 3 de abril en Bahía Blanca.

3. En representación del Sub Grupo de Estudios Griegos y Latinos: con la ponencia: “LINGUISTICA Y RETORICA EN LA ANTIGUEDAD CLASICA LATINA : CONFORMACION DE LAS PRACTICAS DISCIPLINARES EN EL MARCO DE LA HISTORIA DE LAS IDEAS LINGUISTICAS”,

4. Integra como becaria el equipo de investigación que dirige la prof. Nora Mugica de la U.N.R.

7. Actividades de las Prof. Manavella y San Emeterio:

1. Coordinación del Subgrupo de Estudios Griegos y Latinos
2. Elaboración y difusión del Boletín *Nuntius*
3. Coordinación de la biblioteca del Centro.

III. PUBLICACIONES:

1. Actas del VII CONGRESO NACIONAL DE ITALIANISTAS. Valencia, España y la Sociedad Española de Italianistas. 1998

Publicación: *"Díasporas de la italianidad en el teatro argentino actual"*..

Autora: Adriana Crolla

2. **"Dos versiones sobre la literatura comparada"**. Entrevistas realizadas por la Prof. Adriana Crolla al Dr. Daniel Henri Pageaux. Univ. de la Sorbona. Paris y a la Dra. Tania Franco Carvalhal, Univ. de Porto Alegre, Brasil, en el marco de las IV Jornadas de la Asociación Argentina de Literaturas Comparadas. "El Litoral" Sección Cultura. Sábado 10 de octubre.

3. Revista E. T. C, Nº 9 . Club Semiótico de la Fac. de Filosofía y Humanidades de la Univ. Nac. de Córdoba. 1998

Artículo: *"Género e imaginario social: Italia en la obra de Manuel Puig"*, y recensión del libro *"Muro de palabras"* de la Dra. Susana Romano Sued.

4. *"Marguerite Duras, miradas al fin del milenio"*. Libro en colaboración.

En prensa en la Secretaría de Publicaciones de la UNL

5. Recensión del libro: *"La escritura en la diáspora"* Temas de traducción. de la Dra. Susana Romano Sued. El Litoral. Sábado 21 de noviembre 1998

7. Gestiones ante la Sec. de Extensión de la FAFODOC y conformación de Comité Científico y Comité de Redacción para la generación de una revista semestral del Centro de Estudios Comparados.

Se estima la publicación del 1º volumen para agosto de 1999.

IV. PROYECTO DE INVESTIGACIÓN EN EJECUCIÓN POR INTEGRANTES DEL CENTRO:

Proyecto PNS 22 en ejecución: *“La literatura en el Nivel Polimodal: aportes teóricos, metodológicos y didácticos desde el marco de los estudios comparados”*

Directora: Adriana Crolla. Subdirectora: AnalíaGerbaudo y numerosos integrantes.

Puntaje de Evaluación: 8,25

Aprobado por Res. CS 308/98

Dicho Proyecto fue presentado también a la Unidad Académica como Proyecto Interno con fecha 18/8/98 y se encuentra en proceso de evaluación.

- a. Participación en un Panel Especial en representación del área Letras por selección de los organizadores del **Encuentro Nacional de Formación Docente**. FAFODOC. realizado del 21 al 23 de octubre de 1998.

La Prof. AnalíaGerbaudo realizó la presentación del Proyecto de Investigación perteneciente al Centro *“La literatura en el nivel polimodal: aportes teóricos, metodológicos y didácticos desde el marco de los estudios comparados*. De dicho proyecto participan las profesoras Adriana Crolla (directora), Silvia Calosso, AnalíaGerbaudo (co – directora), Susana Saucedo, Ricardo Barberis, Jorgelina Garrote, Claudia Casabella, Nidia Maidana y Beatriz Actis, y las alumnas Raquel Pina, Ma. Fernanda Repetti, Sara Moser.

2. Proyecto CAI+D, inscripto en la Secretaría de Ciencia y Técnica de la UNL: **“Transculturación verbal y resignificación de discursos”**. Dirigido por la Dra. **Nora H. González**, aspira a indagar por el comparatismo las transculturaciones que se operan en discursos hispánicos y discursos hispanoamericanos.

V. PREMIOS Y DISTINCIONES:

- La alumna ArielaBorgogno, que cursa actualmente el 4º año del Profesorado y Licenciatura en Letras, ha sido beneficiada con una **BECA DE ESTUDIO OTORGADA POR EL CENTRO STUDI LEOPARDIANI (UNIVERSITÀ DI MACERATA)**. Dicha beca permitió su participación en el Seminario *“Lo Zibaldone: pensiero e poesia”* realizado al cumplirse los 200 años del nacimiento de Giacomo Leopardi. Recanti, Italia. 7 - 19 de setiembre de 1998.

- *Premio GIGAMESH DE ENSAYO SOBRE EL FANTASTICO.*

Autora: **Maria Beatriz Coceres**. Título del trabajo: "El el nombre de Heathcliff". "Gigamesh", revista profesional sobre genero fantastico convoco a articulistas de cualquier nacionalidad a presentar ensayos escritos en castellano dedicados a la opinion o al analisis de un tema, obra o conjunto de obras de su eleccion dentro de los campos culturales o ludicos del fantastico en cualquiera de sus vertientes: ciencia ficcion, terror, fantasia...

El premio consistio en el pago de un importe de dinero y publicación del ensayo en la revista bimensual "Gigamesh" que tiene su sede en la ciudad de Barcelona (Espana).

- Otorgamiento del grado de ACCADEMICA INTERNAZIONALE por el Consiglio di Presidenza de la "InternazionaleBurckhardtAkademie. Per l'Unitàdella Cultura"

Con sede en Roma y registro público en Suiza e Italia..Fecha y lugar de nombramiento: Roma, 24 de noviembre de 1998

VI: GRUPO DE ESTUDIOS CELTA

1. Conferencia: "LOS CELTAS" Septiembre 1998
2. Entrevista de integrantes del grupo con periodistas de "El Litoral".

Artículo- reportaje con comentarios sobre la civilización celta y actividades del grupo.

Fecha: 29 de septiembre

3. Para el año 1999 el Grupo de Estudios Célticos tiene previsto continuar sus investigaciones y promoción de la problemática.
4. Se preve la conformación de un nuevo grupo coordinado por la Dra. Victoria Rinaldi sobre la "PRESENCIA DE LA CIVILIZACION CELTICA EN LA PENINSULA ITALICA"

VII: GRUPO DE ESTUDIOS GRIEGOS Y LATINOS:

- Elaboración y difusión de □□□□□□□□NUNTIUS (1º y 2ª boletín informativo)
- Elaboración de un Proyecto de Investigación sobre Lingüística Contrastiva que será dirigido por La Prof. CadinaPalachi y presentado como proyecto interno durante 1999.

Simposios y Jornadas

- Entre el 22 y el 25 de setiembre de 1998 se realizó en la ciudad de Mendoza el XV Simposio Nacional de Estudios Clasicos, organizado por el Instituto de Lenguas y Literaturas Clasicas de la Facultad de Filosofia y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo y la Asociación Argentina de Estudios Clasicos. El Grupo de Estudios Griegos y Latinos estuvo representado por las Profesoras Silvia Calosso de la Cátedra de Literaturas Griega y Latina de la Fa.Fo.Doc, U.N.L y Viviana Hack de Smith, docente de Griego de la Universidad Catolica de Santa Fe.

- Entre el 24 y el 28 de octubre de 1998 se llevó a cabo en Mar del Plata el III CONVENTUS MARPLATENSIS, Tercer Encuentro Internacional de

Cultura Grecolatina. Entre los participantes figuran, con un trabajo sobre Plauto, los docentes investigadores Beatriz Rabaza, Aldo Pricco y Dario Maiorana, de la Universidad Nacional de Rosario con quien el Grupo de

Estudios Griegos y Latinos que mantiene un activo intercambio.

1- Publicaciones periódicas especializadas.

Hasta la fecha, hemos recibido el siguiente material :

a.. Números 20 a 25 de la REVISTA DE ESTUDIOS CLASICOS, publicada por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo.

b.. Un ejemplar del INDICE GENERAL de esta Revista, que abarca, discriminados por temas y por autor, los artículos publicados desde su fundación en 1944 hasta 1995.

c.. El Nº2 de AUSTER (correspondiente a 1997), revista del Centro de Estudios Latinos de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de La Plata.

d. Los números del 1 al 6 de STYLOS, publicación del Instituto de Estudios Grecolatinos, "Prof. F. Novoa", perteneciente a la Facultad de Filosofía y Letras de la Pontificia Universidad Católica Argentina.

e. Por gestión de los Profesores A. M. Gonzalez de Tobia y Lia Galan, de la Universidad de la Plata, Ruben Florio de la Universidad Nacional del Sur y Elizabeth Caballero de Del Sastre, Presidenta de la A.A.D.E.C (Asociación Argentina de Estudios Clasicos), de la Universidad de Buenos Aires.

VIII: CREACIÓN DE UN NUEVO GRUPO DE ESTUDIO SOBRE “PAMPA GRINGA E INMIGRACIÓN”.

Coordinado por la Prof. Crolla y conformado inicialmente por las Prof. de Italiano Lucia Gorgoglione y Norma Toniutti, actualmente pasantes de la cátedra Lengua Italiana de la FAFODOC , Georgina Mascolo, especialista en Comunicación Social y alumnos de la cátedra Idioma Italiano e integrantes del Centro.

IX: SERVICIOS EDUCATIVOS:

- Asesoramientos y tutorías a 6 pasantes, a dos aspirantes a Becaria y una tesista de Licenciatura en Letras.

- Se organizaron actividades de extensión con las siguientes instituciones: Alianza Francesa de Sta Fe, Asociación Céltica Hallstatt, Subsecretaría de Cultura de la

Municipalidad de Sta Fe, Secretaría de Extensión Universitaria de la UNL , Secretaría de Extensión de la FAFODOC, Centro de Estudiantes, Fundación Pretextos y el Centro Piemontés de Sta Fe.

X. INFORMACIONES

A fines de 1998 en reunión plenaria se procedió a dar de baja a miembros originarios que por obligaciones personales no pudieron cumplir con las exigencias del reglamento o por decisión coyuntural informaran su desvinculación del mismo. Al mismo tiempo se procedió a dar de alta a los nuevos miembros.

Actualmente el Centro de estudios Comparados cuenta con un número de 35 integrantes entre docentes, egresados y alumnos de la FAFODOC y otras instituciones terciarias de la ciudad.